LOPEZ GALLUCCI, Natacha Muriel. **Del candombe al tango**: transmisión, performance y resistencia en América Latina. Profesora Adjunta, Universidade Federal do Cariri (UFCA), Ceará, Brasil. Programa de Postgraduação em Artes (PPG Artes, ICA) Universidade Federal do Ceará (UFC). CAPES.

RESUMEN: En este trabajo buscamos reflexionar teóricamente sobre las experiencias de circulación del seminario *Del candombe al tango,* realizadas en Brasil y Argentina entre 2016 y 2019. Considerando la metodología de análisis apuntada por los Estudios de la Performance y los Estudios Afrolatinoamericanos, los encuentros del seminario se desarrollaron conforme a protocolos de experimentación corporal, acústica y visual seguidos de debate. El objetivo fue identificar la permanencia de concepciones elitistas en la cultura y reflexionar sobre el ocultamiento, la intolerancia y los prejuicios étnico-raciales, de clase y de género en y desde las danzas. La alteridad en las corporalidades de ambos complejos culturales transnacionales fue colocada en perspectiva histórica, producto del proceso político, económico y social colonialista iniciado con el comercio transatlántico de esclavizados africanos a América a fines del siglo XV.

PALAVRAS-CLAVE: Cuerpo. Resistencia. Danza. Filosofia. Latino América.

ABSTRACT: In this work we seek to reflect theoretically on the circulation experiences of Seminar *From Candombe to Tango*, carried out in Brazil and Argentina between 2016 and 2019. Considering the analysis methodology pointed out by the Performance Studies and Afro-Latin American Studies, the seminar meetings were developed according to protocols of body, acoustic and visual experimentation followed by debate. The objective was to identify the permanence of elitist conceptions in the culture and to reflect on the concealment, intolerance and ethnic-racial, class and gender prejudices in and from the dances. The corporality of both transnational cultural complexes was placed in a historical perspective, product of the colonialist political, economic, and social process begun in the late fifteenth century (the transatlantic trade of enslaved Africans to America).

KEYWORDS: Body. Resistance. Dance. Philosophie. Latin-América.

Introducción

El presente trabajo investiga, desde el campo de la danza, posibles articulaciones teóricas entre los Estudios de la Performance (SCHECHNER, 2011) y los Estudios Afrolatinoamericanos (RIED ANDREWS, 2018). En los últimos años, el estudio de las danzas populares y afro-amerindias como performances culturales ha adquirido gran importancia en la descolonización de las investigaciones académicas; contribuyendo enormemente para ampliar los

vectores epistemológicos y estéticos de las representaciones sociopolíticas e históricas que representan nuestra región.

Figura 1: Tambores de Candombe Afrouruguayo fabricados Tom Alancay. Barrio Refineria, Rosario, 2019.



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci

Como indagaciones iniciales de trabajo nos cuestionamos ¿existen filosofías del cuerpo[1] compartidas entre el candombe y el tango; y, si así fuese, ¿qué informaciones aportan las recientes investigaciones sobre estas culturas del movimiento a la historia en clave Afrolatino americana? El objetivo de este trabajo busca comprender cómo se inscriben las filosofías del cuerpo de ambos complejos culturales en los denominados campos de investigación transnacional.

El cuerpo gana en este recorrido una especial trascendencia como *locus* de la praxis social; y sus técnicas del movimiento son fundamentales para comprender procesos de transmisión de la cultura inmaterial latinoamericana. En la actualidad, las investigaciones realizadas en Brasil y en Argentina están permitiendo que se identifiquen lazos culturales comunes, afrobrasileños y afroargentinos, que durante mucho tiempo habían sido estudiados de manera independiente y desconexa. Este interés mutuo nos llevó a cuestionar, en una perspectiva histórica de larga duración: ¿por qué en los ámbitos de la cultura y

[1] Entendemos que las filosofías del cuerpo -en el contexto del movimiento y de las danzas populares -se expresan combinando aspectos de la performance y de la performatividad (LOPEZ GALLUCCI, 2014).

de las danzas populares de ambos países no encontramos propuestas de transmisión combinada de candombe y tango? Visto que ambas manifestaciones fueron producto, en mayor o menor medida, de la diáspora transnacional africana iniciada con el comercio transatlántico de esclavizados en América.

Como antecedente de este proyecto destacamos: a) las ideas manifestadas por estudiantes e investigadores de las áreas de danza, música y humanidades expresadas en diversos cursos que ofrecimos en Brasil y Argentina[2]; b) las entrevistas y diarios de campo realizados para la presente investigación. Llama la atención que aún, en el siglo XXI, con la ampliación del acceso a la información ofrecida por internet, la comunidad artística de Argentina y de Brasil desconoce los candombes de Brasil y de Argentina; afirmando que, “solamente hay candombes en Uruguay[3]”; o que “el candombe es igual al candomblé”; así también que “el tango es argentino”, o, acorde a un discurso exotizante, que “es una danza representante de la sociedad de elite, porque habría nacido en las clases altas porteñas o en Paris”.

Figura 2: Gloria Cunha, Suelen Turibio & Felipe Macedo ensayo de Tango Candombe *Oro y Plata* (Manzi). Espacio Cultural Tipica Tango, Campinas, 2016

[2] Estos debates surgían al experimentar alternadamente células coreográficas de candombe, milonga y tango en cursos que ofrecimos en el Grupo de Trabajo *Tango y Cultura del Rio de la Plata* en la Universidad Estadual de Campinas, en el Seminario *Tango, una filosofía del abrazo* dictado en el Memorial de América Latina y en el Centro Cultural La Clave, de Rosario, Argentina.

[3] El candombe fue inicialmente declarado Patrimonio Cultural de la República Oriental del Uruguay por la Ley N° 18.059, el 20/11/2006. Manifestación afrouruguaya de raíces africanas está basada en el toque de 3 tambores el "chico", el "repique" y el "piano", la danza y el canto. Etimológicamente el término ka-ndombe se originó en la lengua kimbundo; significa "danza con tambores o costumbre de negros o danza de negros". El Comité Internacional para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de UNESCO, en su cuarta sesión de 2/10/2009, declaró "El candombe y su espacio sociocultural: una práctica comunitaria" como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci.

Algunos practicantes de tango en -ambos países- comentan que, “en Brasil no hay candombes”; o que “el origen del tango parece tener que ver con el candombe y la habanera, pero que esa parte de la historia del tambor y de los esclavizados pocos la conocen”; y que, “toda esa “historia”, les parece irrelevante para la cultura contemporánea del tango puesto que, ese género, siguió otros caminos estéticos”. (LOPEZ GALLUCCI, 2006 - 2019).

Estas expresiones recurrentes, extraídas de los diarios de campo, muestran cómo aún funciona un negacionismo sistémico del germen y actualidad cultural afro en los ambientes urbanos y académicos; y operan una serie de prejuicios de clase y múltiples marcadores de intolerancia étnico-racial en los imaginarios de las estéticas del movimiento.

Figura 3: Células coreográficas de Candombe.



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci

Si bien los bailarines de tango en Brasil y Argentina asumen la idea lejana de que el tango danza deviene – en cierta medida- del candombe pocos pueden decir cuáles son los vasos comunicantes coreográficos entre ambas. Nos preguntamos ¿qué factores inciden para que se reproduzca, en la actualidad, ese clivaje tan contundente entre sus prácticas corporales? A partir de estos cuestionamientos, diseñamos una metodología innovadora – no para mostrar una evolución –, sino para impartir ambas prácticas corporales de manera combinada y acceder, desde la experiencia de laboratorio a los conceptos.

Iniciamos así un proceso de mapeamiento de base que abordó ideas, técnicas y aspectos coreográficos e improvizacionales, combinando los complejos culturales del candombe y del tango. Una de las mayores motivaciones de esta experiencia fue identificar no solamente las semejanzas, sino también resignificar diferencias, tensiones y conflictos específicos a la luz de las ideas recurrentes que argentinos y brasileños poseen sobre las raíces comunes de estas danzas.

Figura 4: Información detallada de la circulación del *Seminario Del candombe al tango*

Ano	Seminario *Del Candombe al tango*	Convidado	Ámbito Receptor
2016	X Semana da Educação "Educar e Enegrecer"	Prof. Suelen Turíbio (Percusión) Prof. Dr. Gloria Cunha (Percusión) Maria Mercedes Monsalve (Tango y Danzas latino-americanas)	Faculdade de Educação, Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP), São Paulo, Brasil.
2017	VIII Semana Dança Cariri	Prof. Lucas Magalhães (Tango danza)	Associação Dança Cariri, Juazeiro do Norte, Ceará, Brasil.
2017	Espaço Cultural Lins Rego, Secretaria de Cultura João Pessoa	Evangelina Etchevest (Interprete Vocal)	Secretaria de Cultura (FUNESC), João Pessoa, Brasil.
2018	Escola de Dança da Universidade Federal da Bahia	Prof. Alisson George (Tango y Danzas Brasileñas)	Universidade Federal da Bahia (UFBA) Salvador, Bahia, Brasil.
2018	X Congresso da Associação Brasileira de Pesquisa e Pós-Graduação em Artes Cênicas (ABRACE)		Universidade Federal de Rio Grande do Norte (UFRN), Natal, Brasil.
2018	II Congresso Internacional de Tango de Curitiba	Pedro E. Marotta Consul Argentino em Curitiba	Memorial de Curitiba, Brasil.
2019	*Oficina* 5# del Curso de Licenciatura en Dança	Prof. Dra. Maria Acselrad (Danzas Brasileñas)	Universidade Federal de Pernambuco (UFPE), Recife, Brasil.
2019	XII Seminário de Pesquisa em Dança da Universidade Federal de Pará *Dança da/na rua: caminhos possíveis*	Prof. Lucas Magalhães (Tango Danza)	Universidade Federal do Pará (UFPA), Belém do Pará, Brasil.
2019	2º Congreso Nacional e Internacional de Educación Artística. *Cuando la Creatividad Artística en la Inclusión habla*	Prof. Germán Ruiz Diaz (Tango y Danzas argentinas) Tom Alancay (Percusión) Alan Mauro Carrizo (Percusión)	Universidad Nacional de Rosario, (UNR), Argentina.

. Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci.

Esto nos confronta con las inscripciones dejadas por los estudios culturales realizados en Brasil y Argentina que, hasta las últimas décadas del siglo XX, solamente privilegiaron las diferencias. Sin embargo, gracias a los nuevos estudios y mapeamientos realizado entre afrodescendientes en la Argentina, vinculando, artistas, investigadores de la universidad y grupos de base, es posible acceder a informaciones de una memoria que nunca había sido narrada (CIRIO, 2003; SOLOMIANSKI, 2003, TIZUMBA, 2019; LIMA, 2019).

Un ejemplo claro de este cambio en la manera de hacer historia cultural podemos encontrarlo en la descripción de las conmemoraciones del día 6 de enero, realizadas por investigadores de los Estudios Afro latinoamericanos. Estos visualizan que ya en el periodo esclavista, de La Habana a Buenos Aires, las asociaciones negras celebraban, en algunas comunidades el Día de Reyes, y en otras específicamente a San Baltazar, o rendían homenaje a sus líderes y

sus orígenes africanos; o en la formatación de los Reisados del Cariri cearense que culminan el 6 de enero su Ciclo de Reyes (LOPEZ GALLUCCI, 2018).

Figura 5: Seminario *Del Candombe al tango. Universidad Federal da Bahia,* 2018 *Salvador.*



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci

Concebimos un cambio de enfoque histórico cuando se expresa, en clave latinoamericana, la combinación de experiencias sociales en conjunto, conformando acciones transnacionales que expresan las identidades afrodescendientes (RIED, 2007). Es innegable que las prácticas identitarias y las narrativas locales son cada vez más accesibles para su estudio; lo que produce una reevaluación de la transmisión de la cultura Latinoamericana actual.

En ese sentido, los materiales de este trabajo de pesquisa reunidos en la circulación del Seminario *Del candombe al tango* operaron en la construcción de un espacio micro político de reflexión. La experimentación con células coreográficas y rítmicas de candombe y tango estuvo puesta al servicio de la reconstrucción histórica de procesos compartidos; en que el tango y el candombe emergen como complejos culturales transnacionales Afrolatinoamericanos.

Metodología

La propuesta se gestó oscilando entre la investigación teórica, el análisis de archivos audiovisuales, la experimentación corporal y la compilación de material de campo. Organizamos metodológicamente el seminario a través de cinco estrategias expresadas en el siguiente Workflow:

Figura 6: Workflow do Seminario *Del Candombe al tango* 2016/2019.

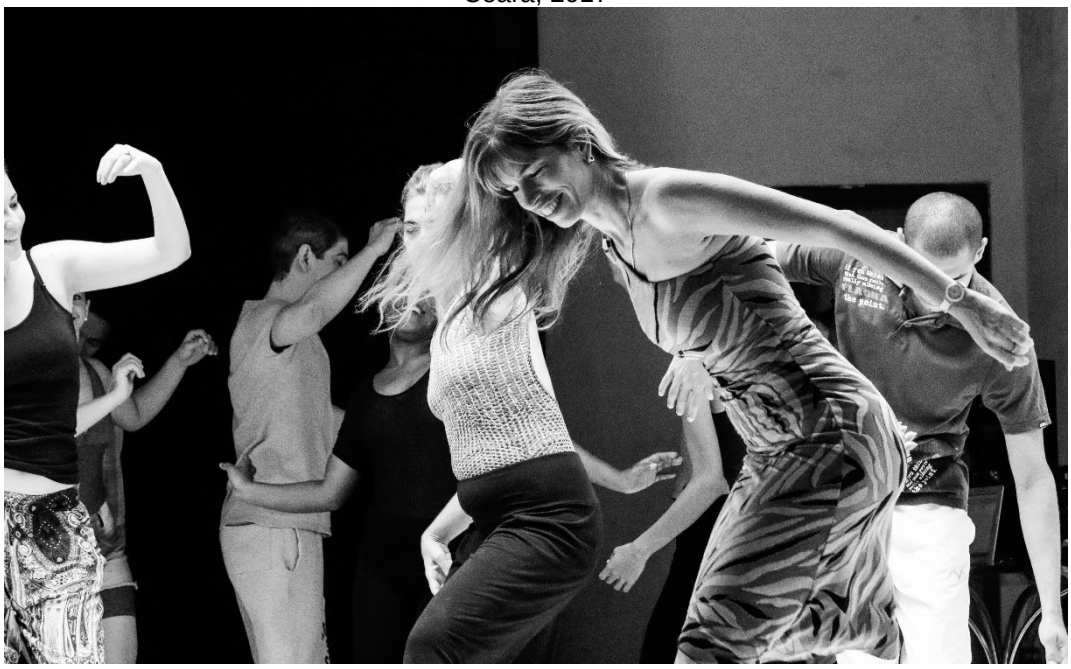


Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci.

Una primera etapa permitió sistematizar la información sobre el estado en que se encontraban las investigaciones acerca de los complejos culturales del candombe y el tango. En un segundo momento, nuestro foco estuvo en la gestión colaborativa y producción de convenios con instituciones, eventos académicos y grupos no académicos interesados en recibir la propuesta. Esta fase de producción nos permitió conocer y convidar artistas, docentes e investigadores locales para integrar el seminario. Una tercera etapa fue la del lanzamiento del seminario, informando sobre la convocatoria e inscribiendo a los participantes. Un cuarto momento, fue la efectiva realización del seminario, adecuando las dinámicas programadas a los artistas convidados, los espacios receptores y el nivel, las habilidades y conocimientos en danzas del público. La última instancia, no menos importante, fue la etapa de posproducción y análisis, estructurando diarios de campo, archivos fotográficos, audiovisuales y entrevistas que nutrieron profundamente la propuesta.

Dicha estrategia, repetida cíclicamente en cada edición del seminario a la manera de una performance urbana itinerante, posibilitó la incorporación de materiales de sorprendente riqueza aún en análisis.

Figura 7: Seminario *Del Candombe al tango*, Asociación Dança Cariri. Juazeiro do Norte, Ceará, 2017



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci

La investigación congregó diversos puntos de vista; incluyendo las perspectivas de la etnomusicología, la historia oral, las voces activistas de bailarines, investigadores, productores y referentes de las culturas populares de Brasil y Argentina. Destacamos que esta estrategia experimental de investigación posibilitó nuevas perspectivas metodológicas y epistémicas para "compartir", desde el cuerpo, aspectos de la identidad latinoamericana. Pues, según Jésica Lamadrid, representante del grupo afro porteño Misibanba, al reflexionar sobre la dialéctica entre el compartir y la protección cultural de los saberes afro argentinos, afirma que: "el compartir, siempre que sea con respeto es bueno. Intercambiar, hablar de la postura que tenemos es bueno". Sostiene también: "no es lo mismo hacerse unas trenzas pintadas de colores y salir a hacerse la *vedette*, reboleando trenzas por todos lados…Lo importante es entender que las trenzas, por ejemplo, fueron usadas para llevar semillas, oro, comida, para dibujar caminos, y fue una de las formas de resistencia utilizadas por los esclavizados. No es lo mismo que yo conozca su origen y pueda comentarlo. Cuando tomamos algo de otra cultura y lo ponemos en valor, no lo ridiculizamos; si se comparte así, hay reparación." (MISIBAMBA, 2019). Según Lamadrid: "cuando me confronto con otro que ridiculiza mis trenzas, trato de establecer un diálogo, de producir empatía, entender, escuchar por que le

molesta y ríe". Así expresa que: "durante muchos años en la Argentina los afrodescendientes fuimos ridiculizados, hasta que nosotros mismos empezamos a poner en valor lo nuestro, más allá de la biología; es un trabajo construir la propia identidad."

Figura 8: Semanario *Del Candombe al tango*. Universidad Federal de Bahia, Salvador,



2018. Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci.

La investigación

Podemos afirmar enfáticamente que, tanto en Argentina, en Brasil y en Uruguay, existen diversos candombes[4] y diversos tangos (CARAMBULA, 2000; CIRIO, 2003-2013; DE LA FUENTE, 2018; GULARTE, 2019; LAMBORGUINI, 2015; LOPEZ GALLUCCI, 2014; REID ANDREWS, 2007-2018; RODRÍGUEZ, 2011; TIZUMBA, 2019; VEGA, 1932). En este contexto geopolítico, las congregaciones africanas fueron denominadas tambos. Este término deviene de un ritual funerario de la Angola portuguesa y está asociado a momentos de agrupamiento organizados por los africanos en el Rio de La Plata; dichas

[4] Las recientes investigaciones sobre el candombe en Argentina expresan tradiciones que lo vinculan a los negros esclavizados de Buenos Aires con el proceso evangelizador iniciado en 1772. Emerge la figura de San Baltazar, en cuyos cultos la música ocupaba un lugar central. En el litoral argentino también hay registros del culto al rey mago Baltazar; en ambas manifestaciones de fe, la devoción se expresa con música y baile pues Baltasar, por ser negro, era adepto al candombe y patrono de la alegría y la diversión. (CIRIO, 2013, p.2)

congregaciones también realizaban encuentros para bailar y tocar los tambores. Pero, a diferencia del Brasil, no se han conservado datos fehacientes del sentido de los rituales religiosos practicados, a pesar de que las cofradías negras fueron las primeras asociaciones estables de africanos en el Rio de La Plata. (BORUKI, 2015, RIED, 1980, 2007, 2018)

Figura 9: Seminario *Del Candombe al tango.* João Pessoa, 2017.



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci.

Sin embargo, y a pesar del creciente interés que han originado los estudios Afrolatinoamericanos, el problema de la relación coreográfica entre el candombe y el tango continúa siendo desvalorizada. En alguna medida, el tardío interés por estudiar las danzas de América Latina, como expresiones cabales de estéticas afro-amerindias, remite a la imposibilidad de subsunción de sus formas a las categorías modernas de análisis de la danza occidental.

Es recurrente la afirmación que enuncia vasos comunicantes entre el candombe y el tango, principalmente desde el punto de vista musical. En ámbitos de tango, en Argentina y en Brasil, muchos repiten tal argumento en las milongas (bailes de tango), en las universidades y en las escuelas de danza, pero la mayoría de los bailarines afirman solo conocer el candombe como expresión afro-uruguaya y desconocer el candombe argentino o brasileño (relacionados al Lundu, el Maxixe y el Maracatu). Mucho más complejo es

evidenciar en el lenguaje propio de la danza elementos de esa conexión en la contemporaneidad y tornarlos productivos en una ampliación de la conciencia histórica; así como en procesos de creación e improvisación.

Durante el proceso de investigación tuvimos la posibilidad de intercambiar ideas con diversos artistas y referentes interesados en actualizar y resignificar materiales desde una perspectiva que privilegie el cuerpo. La profesora e investigadora en danzas Victoria Bevacqua revaloriza los encuentros de Afrodescendientes del tronco colonial en Argentina como forma de revisibilización en el país. Bevacqua sostiene que, para ella,

> "es claro el origen común de nuestras danzas, en cuanto a las etnias africanas de esta parte de América. Lo que conocemos como baile de Candombe es una recreación fragmentaria, ligada a un momento histórico de Argentina donde las manifestaciones a través de la música y la danza de los Afrodescendientes; se generó una identidad cultural dentro del criollismo, que luego se fue transformando con el advenimiento de las inmigraciones europeas" (LOPEZ GALLUCCI, 2020).

Explica que el candombe afroargentino en su relación tanto con el tango como con manifestaciones como la murga porteña se conoce poco, pero se avanza de acuerdo con nuevas investigaciones en Argentina. "La matriz afro ha sido parte intrínseca de la cultura criolla donde nace el Tango urbano, el cual ha ido mutando hacia otras líneas estéticas, alejándose cada vez más de esa matriz afro". Las informaciones recabadas por Ried sobre la población afrodescendiente expresan como se ven inundados por la ola inmigratoria que llega de Europa. Ese proceso histórico afecta al candombe, pues los bailarines son incorporados a las nuevas formas musicales: la milonga y el tango (RIED, 2007, p. 155).

En Argentina, la retradicionalización del candombe (RODRÍGUEZ, 2011) está muy influenciada por la potencia que adquirió como manifestacion uruguaya en 2009, cuando la UNESCO lo declaró Patrimonio Inmaterial de La Humanidad. Grupos de danza y música en Buenos Aires, como EY Candombe, desarrollaron formaciones integradas por cuerdas de tambores de Candombe (estilo afrouruguaya). El pianista argentino Figa Reinoso expresa que "el desafío es arreglar e interpretar esos tangos en ritmo de candombe (uruguayo)". Comenta que

> “nuestra llegada al candombe fue por propia búsqueda, no nos lo han pasado familiares; fue nuestra investigación, desde viajar a Uruguay y ver *Las Llamadas,* hasta el aprendizaje musical de su toque. El poder *frasear* la melodía, que suene candombera y que se identifique que son tangos de Manzi, de Mores, de Cobián, de De Angelis.... Nuestro encuentro comenzó mucho antes, nos conocimos en una comparsa de candombe, llamada *La Cumparsa*, en Munro. Todos aprendimos a partir de tocar el tambor, el chico, el piano y el repique. Conocer su toque, sus figuras, sus silencios, esa música generada por los 3 tambores con sus respectivas figuras rítmicas… Fue el colgarse el tambor, el caminar, el desfilar, ese fue el aprendizaje necesario para poder encarar un proyecto musical como EY Candombe” (LÓPEZ GALLUCCI, 2020).

En la ciudad de Rosario, el grupo de Candombe *Refinería* (estilo afro-uruguayo) congrega músicos y bailarines. Uno de sus líderes, Tom Alancay, participa del Seminario *Del candombe al tango* en 2019, junto a su hermano y comparten sus toques con los bailarines participantes en la Universidad Nacional de Rosario. Tom narra la historia de su abuela, madre soltera, afrodescendiente, proveniente de Catamarca, quien les transmitió canciones y tradiciones vinculadas a los rituales afro practicados en el noroeste argentino. En ese encuentro, otro convidado, el profesor de tango Germán Ruiz Díaz, que desde 2006 acompaña nuestro proceso en Brasil, visualiza la experiencia de impartir el candombe y el tango, de manera combinada, como muy positiva; reafirmando que,

> “cuando los alumnos vienen entrando con el cuerpo en la rítmica y silencios del candombe, jugando descalzos y les empezamos a pasar tango canyengue o milonga, parece que ya saben bailar, ¡aunque sea la primera clase!” (LÓPEZ GALLUCCI, 2019)

En Brasil también el candombe afro uruguayo es mucho más reconocido por los artistas. La percusionista brasileña Suelen Turibio participa del seminario *Del candombe al tango* desde 2016 y narra que “el candombe (uruguayo) es una manifestación no muy difundida en Brasil, aunque ha ganado paulatinamente espacio en ámbitos de la cultura popular y académicas; eso mayormente gracias a los intercambios entre Brasil y Uruguay” y menciona artistas como Hugo Fatorusso, Tati Marquez y Jorge Drexler.

> En el tango -destaca- el cuerpo trabaja mucho el torso, y en el candombe trabajamos más la cadera, semejante a las otras danzas populares brasileñas. La vivencia en los seminarios es importante para difundir, reflexionar y ampliar la investigación teórica y práctica sobre ritmos latinoamericanos. Permite al participante experimentar relaciones propioceptivas, acústicas y sensoriomotoras, entre las

> músicas y las danzas de diversos países enriqueciendo críticamente la cultura. (LÓPEZ GALLUCCI, 2019)

En nuestra investigación preparatoria sobre los posibles vínculos entre el tango y el reisado[5] del *Congo* en Ceará, Brasil, accedimos a información sobre la actualidad de estas manifestaciones. En ruedas de conversación sobre la trasmisión de las danzas del reisado, los Mestres más puristas como Mestre Dodó, sienten orgullo al expresar los ideales católicos en sus grupos. La idea de una corte negra, con Rey y Reina del Congo y con danzas afro ancestrales, fue transformada con el tiempo en el cortejo del Ciclo Natalino que finaliza el 6 de enero. El Mestre Valdir del Reisado Arcangel Gabriel y el activista Junú, ambos cantores, expresan que en la actualidad los toques y componentes afro en los Reisados cearenses están velados por la impronta católica y no se revelan al público. (LÓPEZ GALLUCCI, 2018-2019)

O Mestre Tizumba, referente del candombe brasileño, afirma que

> ”el candombe de Minas Gerais, Brasil, que dio origen al Congado mineiro, es llamado también Reinado, y no Reisado como en el Ceará. El ciclo de Reinado o Congado termina antes del ciclo natalino y tiene una coronación de rey y reina, príncipes y princesas negros. El Congado o Reinado tiene siete grupos y comienza con el Padre Candombe, luego viene Moçambique, Congo, Catopê, Caboclo, Vilão y Marujo. Cuando termina el Reinado en noviembre, comienza el Ciclo Natalino con las Folias de Reis tradicionales en Minas Gerais. (LÓPEZ GALLUCCI, 2020)

Marcadores históricos de ocultamiento étnico racial

Según lo expresado por Robin Moore (MOORE, 2018) desde finales del siglo XIX e inicios del siglo XX, las investigaciones sobre las artes y en especial sobre la música afrolatino-americana estuvieron inmersas en proyectos e ideologías racistas. La concepción de la danza entendida como comportamiento cultural de los afrodescendientes era interpretada desde una literatura que buscaba fundamentar y demostrar científicamente la inferioridad biológica de la raza negra (READ; DE LA FUENTE, 2018, p. 22).

[5] El projecto *Filosofias del cuerpo en el Cariri* cearense se inició em 2017 y esta aún en construcción. Fueron realizados trabajos en campo con el Mestre Valdir Lima del Grupo de Reisado Arcángel Gabriel, Mestre Dodo, Mestre Mosquito entre otros; y la referente María de Tie, compositora e interprete vocal de la Comunidad Quilombola Sousa, de Porteiras, Ceará, Brasil.

La enseñanza de la danza y de la música en Argentina y Brasil estuvo, desde los primeros manuales de folclore y los estudios de etnomusicología en el siglo XX, plagada de distinciones de clase, género y fundamentalmente de raza. Muchos de esos estudios fueron producto de discursos que buscaron diferenciar el arte emergente (que transformaba el folclore asimilado por el gaucho blanco y lo introducía en los salones de elite urbana), de las producciones de grupos subalternos. Pues, tanto en Brasil como en Argentina, desde los estados nacionales nacientes, se buscaron elementos acordes al ideal de las políticas de blanqueamiento, asociando "modelos de representación" estéticos a valores corporales europeizantes.

Figura 10 y 11: *Del Candombe al tango*. Universidad Nacional de Rosario, Rosario, Argentina, 2019



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci.

Desde la consolidación de los primeros espacios de candombe en el siglo XVIII, en las rutas de esclavizados de América del Sur, el cuerpo y el

movimiento de los afrodescendientes en su libertad expresiva ancestral y devocional fue condenado abiertamente en diversos momentos por sujetos individuales, por grupos sociales y por los Estados nacionales. A pesar de las prohibiciones los candombes sobreviven y, en el caso del candombe afroargentino, se reconfiguran adoptando formas urbanas.

Dos decadas antes de finalizado el siglo XIX, en Argentina, se inicia el proceso de codificación corporal que moldeó lo que sería la coreografía del tango. El proceso estuvo lleno de tensiones socioculturales, pues, el país pasaba por una reconfiguración política y discursiva representada por el grupo de la *Generación del 80* '. Ese grupo estaba formado por una élite que tenía la intención de promulgar las directrices para la consolidación de una "unidad cultural". Utilizando ideas positivistas, el grupo se afirmó en una interpretación de la tradición estética literaria y política argentina que apelaba a los mitos fundadores del "ser nacional": el *Facundo* (SARMIENTO, 1962) y *Martín Fierro* (HERNÁNDEZ, 1982). Estos libros, a pesar de plantear posiciones políticas opuestas, fueron vistos como los cánones literarios de la poética argentina; en la lectura selectiva que realizaba *la Generación del 80*', el uso del cuerpo en exposiciones, bailes negros y atracciones de circo era una degradación estética que deterioraba al hombre argentino (CAMBACERES, 1884).

Las literaturas gauchescas de Argentina, diferenciándose de la normativización que impuso la Generación del 80´, dedicó diversas páginas a la descripción de prácticas corporales como la doma, los juegos, los trabajos, los cantos y los bailes públicos y privados contemplando indígenas, criollos y afrodescendientes La riqueza de estas prácticas tras haber sido silenciadas por la historia argentina y los discursos nacionalistas, acabaron inevitablemente enrolándose en las filas de la llamada subalternidad (SOLOMIANSKI, 2003). El origen del tango fue, durante mucho tiempo, explicado por la historiografía argentina apelando a prejuicios de clase, raza y de valor popular: La danza es colocada en un nivel inferior al de la música, y su origen desestimado de ser un objeto digno de estudio histórico:

> Originalmente danza, nada más que danza, elemental en su música y zafada en su coreografía, arrastraba el tango los estigmas infamantes de una cuna bastarda. Provenía de las esferas sociales de inferior

> condición, y ambulaba por los suburbios ocultando entre gentes de su rango, una humillante proscripción. (SIERRA, 1976, p. 13-14)

Según la historiografía canónica practicada por Sierra, de una "cuna bastarda", el tango asciende a ciertos ámbitos "infra sociales" de la época (SIERRA, p. 15) y después, "de pronto" gana la preferencia del compadraje milonguero y de la mulata bailarina de habaneras en las carpas de Recoleta y Santa Lucia (márgenes del Buenos Aires post guerra contra el Paraguay). La historiografía tradicional expresa que en 1912 el tango se erige como expresión musical de la ciudad, sin prejuicios ni distinción de categorías sociales. Como consecuencia de la aceptación en París, y de la mano de las primeras orquestas, el tango franquea las puertas de los grandes salones de Buenos Aires[6].

En la actualidad está siendo resignificada la historia del tango en trabajos como el de Lamas y Binda (1998) y del candombe afro porteño y del litoral argentino por Cirio (2003) o de Minas Gerais por Araujo (2017); considerando la amplitud de lenguajes gestuales rítmicos y poéticos que componen estos complejos culturales.

Realización: protocolos corpóreo-rítmico-vocales del Seminario *Del Candombe al tango*

El momento de realización del seminario nos permitió poner en práctica las ideas y recursos didácticos que habíamos desarrollados en investigaciones previas y que adquirieron nuevos sentidos. Al iniciar el encuentro con los participantes realizamos una introducción "danzada y cantada" con ritmos en vivo o playback, palmas y estribillos en español y portugués. Explicitamos que,

[6] Se trato del hito de la entrada del tango al *Palais de Glace* como reunión social organizada por el Barón Antonio Marchi, hijo político del General Roca (SIERRA, 1976, p. 43) Según la historiografía clásica: "La sorpresa de la atildada coreografía que descibieron los bailarines […] redimieron al tango de un pasado bochornoso, a la vez que se lo absolvía de sus pecados originales… Los cortes y las quebradas del tango primitivo, que encumbraron nombres y apodos casi legendarios como El cachafaz, El negro Pavura, Tarila, El escoberito, El negro Abelardo La lora, El morocho, El Yesero, El negro cotongo, El gallego Mendez, Pablo lento, Pedrín de San Terlmo y el Flaco Enrique, sedían a la influencia de una nueva coreografía más simple, menos espectacular, y más accesible al común de los bailarines e salón no especializados en determinada danza. Entre los artifices que refinaron la coreografía del tango, vale decir, los creadores de la danza de salón, debe recordarse a Juan Carlos Herrera, Bernabé Simara, Casimiro Aín que lucieron la elegante apostura de una plástica impecables" (SIERRA, 1976, p. 44).

nuestro objetivo inicial, no era enseñar a bailar candombe y tango para una exhibición o show, sino elaborar de manera colaborativa, un proceso corporal experimental y vivencial que, dentro de las estéticas de esas danzas, nos produjeran diversos efectos corporales y reflexivos, inclusive de extrañamiento.

El seminario intentó investigar la codificación corporal del candombe y del tango en vistas a la improvisación. Estructuramos el proceso considerando células coreográficas que claramente expresasen los sistemas de movimiento, los ejes corporales, las alturas del movimiento y las formas de conexión posibles. La danza suelta del candombe en perspectiva más relacional que pantomímica (personajes), expresa formas culturales bastante diversificadas según su procedencia. La inmersión en el ritmo busco percibir relaciones entre apoyos corporales en tiempo fuerte o en las sincopas, cambios de dinámicas y de parejas, ocupaciones de espacios libres y en dúos.

Figura 12: Del Candombe al Tango. Oficina 5# Licenciatura en Danza, UFPE, Recife. 2018



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci.

La ancestralidad fue elaborada también como ritual corporal y forma de resistencia contra la esclavitud, durante la primera parte del seminario; en la ejecución de movimientos de expansión y liberación del torso (alabar, enaltecer, festejar), movimientos de alerta y observación (atención, vigilancia) o movimientos de contracción (cuidar, sembrar) entre otros, descriptos por

docentes[7], estudiados en videos de comunidades afro y también transmitidos por familiares afrodescendientes argentinos (MISSIBAMBA, 2019).

Un momento bisagra fue el pasaje propuesto del candombe al tango. Con la escucha musical de pre-tangos, de tangos-milongas y de milongas de la guardia vieja, se propuso la idea del paseo tomados de los brazos. Ese momento de quiebre intensional de la dinámica muestra un proceso de inmersión en otra técnica corporal, donde los brazos entrelazados y las piernas libres, nos traen un nuevo registro del otro, el toque. Como caminata lúdica, con avances retrocesos, detenciones y "amagues" (célula coreográfica del candombe), la propuesta en esta segunda instancia fue no perder de vista los elementos (calidades del movimiento, rítmicos, etc.) del candombe.

La confrontación de la pareja fue el tercer elemento. Finalmente, con tangos cantados en vivo o playbacks, realizamos caminatas con el abrazo entrelazado. Las células coreográficas del tango fuero explicitadas reincorporando desde el dispositivo del abrazo, cuestiones relativas a los ejes, los sistemas de movimiento y las alturas del movimiento[8]. Este momento revelo aspectos de la densidad específica de la caminata de tango (algunos la asociaron a momentos de atención del candombe (afro argentino), otros de vigilancia y cuidados). También fue posible identificar el denominado "código de marcha" (forma de caminar); que identifica y posibilita la improvisación en el tango danza y es su aspecto diferencial, por excelencia.

[7] Durante nuestra formación en danzas. Escuela Nacional de Danzas Nigelia Soria, Rosario Argentina.

[8] Para mayores detalles sobre el trabajo de codificación del tango danza y el abrazo como dispositivo de creación indicamos la lectura nuestra tesis de doctorado disponible en www.natachamuriel.com .

Figura 13: *Grupo Missibamba. Candombe Afroporteño. Escuela Carlos Guastavino,* Rosario, 2019.



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci.

Al abordar dinámicas corpóreo-vocales se rastrearon caminos históricos de las células coreográficas y rítmicas. Las dinámicas corporales comprendieron desplazamientos libres, ejercicios de piso, centro, ruedas, individuales, en dúos, tríos e improvisaciones grupales. Los trabajos corporales se iniciaron con la escucha consciente de células rítmicas de candombe, identificando y situando la fuente sonora (uruguaya, argentina o brasileña). Del punto de vista coreológico, la observación de las células coreográficas del candombe y del tango expresaron en la praxis una reconexión de los participantes con aristas históricas y tensiones propias de estas danzas; englobadas en matrices corporales afrodescendientes definidas como tocar, cantar y danzar (LIGEIRO, 2011).

Con relación al abordaje didáctico, la transmisión combinada en los seminarios reveló, por la vía de los contrastes intrínsecos gestuales de sus técnicas corporales, una mayor atención propioceptivas con relación a las sutilezas y especificidades de cada danza. Uno de los momentos más importantes del proceso estuvo asociado a la tentativa de conceptuación de esa vivencia por los participantes en los debates finales. Algunos expresaron que después de la experiencia corporal realizada en grupo, se sintieron capaces de imaginar los diversos momentos históricos, no solo de las danzas,

sino también de los países, aspectos sobre los que nunca habían reparado; llegando a afirmar “es una clase de historia a través de la danza”, o “existen filosofías en nuestras músicas y nuestras danzas que nunca había valorizado” (LOPEZ GALLUCI, 2017) La convivencia y el trabajo corporal propició la idea de que existieron otras conexiones entre Brasil y Argentina antes de la llegada del siglo XX.

Figura 14: *Del Candombe al tango*. Universidad Federal de Pará, Belém do Para, 2019



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci.

En los ámbitos académicos donde fue realizado el seminario, hubo una valorización de los aspectos lúdicos, improvisacionales y creativos que conectan el candombe y el tango; en ámbitos asociados a grupos de tango, el desafío y la conquista se vinculó justamente con liberarse de los rígidos padrones que imponen al bailarín las danzas de salón. Los participantes, en ambos casos, valorizaron el acceso a informaciones de primera mano, conocer las investigaciones actuales de coreógrafos, historiadores, etnomusicólogos y, antropólogos.

La cuestión de género, que es mucho más evidente en el dispositivo de creación del abrazo de tango, fue un tema recurrente de debate; la división del trabajo creativo entre quien lleva y quien sigue, fue uno de los elementos de mayor conflicto durante el seminario en los ámbitos académicos. Si, por un lado, los estudiantes de carreras artísticas tienen poca convivencia con danzas de abrazo entrelazado (debido a que el estudio y la evaluación son

extremadamente individualistas en las universidades); por otro lado, alumnos y alumnas solicitaron ejecutar protocolos tradicionales de tango y candombe con colegas del mismo sexo y otros se negaron, rotundamente, a realizar ejercicios donde hubiese referencias a técnicas heteronormativas o binarias.

Figura 15: *Del Candombe al tango*. João Pessoa, PA. 2017.



Fuente: Diario de campo. Natacha M. López Gallucci.

Vamos a bailar?

Kaepller, así como otros referentes de la antropología de la danza, concuerdan en afirmar que los principios estéticos del movimiento poden ser entendidos como “valores culturales” (KAEPLLER, 2012, p. 73). En ese sentido, esta investigación busco entender cómo las informaciones aportadas por la danza y la música ampliaban o resignificaban la historia en los participantes. Ppudimos observar y experimentar también como se transmiten valores culturales a través de la gestualidad impresa en los procesos de resiliencia (BORUKI, 2015). Las acciones de ayuda mutua imprimen tonus especifico al cuerpo; y ese tonus fue atesorado por las redes sociales de los afrodescendientes a partir de experiencias históricas comunes: la convivencia en los barcos negreros durante el tráfico de esclavizados; la división del trabajo en los quilombos; el proceso de aculturación por la lengua española y portuguesa; el servicio en batallones durante las luchas de independencia; las formas de agremiación de artesanos y cofradías, etc. Sin embargo, y a pesar

de tener elementos sólidos para edificar nuevos caminos para proteger y compartir la cultura afrodescendiente, raramente en Brasil y Argentina dichos principios estéticos son estudiados como saberes populares Latinoamericanos.

El seminario intentó desarrollar estrategias para reinscribir en nuestros cuerpos contemporáneos aspectos de un proceso invisibilizado. Al reunir ese conjunto de técnicas generalmente disociadas conseguimos incorporar conscientemente el movimiento desde su potencial lúdico. El análisis de los diarios de campo, los registros audiovisuales y las entrevistas, mostró que, la elaboración conceptual combinada de las filosofías del cuerpo del candombe y del tango, entendidas como formas de resistencia popular, pueden contribuir en el proceso de problematización multicultural, agregando valor a los diálogos transnacionales entre Brasil y Argentina.

Investigar las filosofías del cuerpo manifiestas y latentes en las danzas actuales, significo traducir memorias gestuales ancestrales en sus devenires contemporáneos. Nos permitió acceder a una variedad amplia de tangos y candombes; y a los diferentes sentidos que algunos micro movimientos semejantes, adquirieron en cada comunidad y país. Así, en esta reseña de trabajo, no buscamos agotar el análisis ni la problemática; nos contentamos con compartir algunos de los momentos y conceptos que vivenciamos a partir del trabajo corporal en campo.

Referencias

ARAUJO, Ridalvo F. **Candombe mineiro**. Tese de doutorado. Faculdade de Letras Universidade Federal de Minas, Gerais, 2017.

ASOCIACIÓN MISIBAMBA. **El candombe afroporteño**: revisando la historia oficial. Conferencia ofrecida por los integrantes de la Asociación Misibamba. Comunidad Afroargentina de Buenos Aires, Instituto Superior del Profesorado de Música *Carlos Guastavino*, Rosario, 2019.

AYESTARAN, Lauro. La música negra. *In*: AYESTARAN, Lauro. **La música en el Uruguay**. Montevideo, 1953.

BHABHA, H. **El lugar de la cultura**. Buenos Aires: Manantial, 2002.

BORUCKI, Alex. **De tambos a candombes**: asociaciones afro en el Rio de la Plata desde la Colonia a Rosas. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Prometeo Libros, 2014.

BORUCKI, Alex. **From shipmates to soldiers**: emerging black identities in the Río de la Plata (Albuquerque: University of New Mexico Press).

CANDOMBE EN ROSARIO. ENTREVISTA A TOM ALANCAY. Dir. Natacha M. López Gallucci. **Cortometraje.** (En edición). Rosario, Argentina, 2019. Disponible en: https://drive.google.com/file/d/1uWibbcWodyji9SrsJyconL00ZPTxBCkV/view?usp=sharing

CARÁMBULA, Rubén. **El candombe**. Buenos Aires: Del Sol, 2005.

CIRIO, Norberto P. **La desaparición del candombe argentino**: los muertos que vos matáis gozan de buena salud. Ponencia presentada en el Seminario Estudios sobre la cultura afro-rioplatense, Historia y Presente. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Montevideo. 2003.

CIRIO, Norberto P. **Santo Rey Baltazar**: música y memoria de una tradición Afro Argentina. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Instituto Carlos Vega, 2013.

DE LA FUENTE, Alejandro (Org.). **Estudos afro-latino-americanos**: uma introdução. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO, 2018

ENTREVISTA A WASHINGTON GULARTE. Dir. Natacha M. López Gallucci. **Cortometraje.** Porto Alegre, Brasil, 2019 (En edición).

FILOSOFIAS DO CORPO NO CARIRI CEARENSE. Dir. Natacha M. López Gallucci. Ensayo Fílmico. Brasil e Inglaterra, 2017. Accesible en https://youtu.be/HCecH-JYfxQ

FERREIRA, Roquinaldo; SEIJAS, Tatiana. O Tráfico de escravos para América Latina: um balanço historiográfico. *In*: REID ANDREWS, George; DE LA FUENTE, Alejandro (Org.) **Estudos afro-latino-americanos**: uma introdução. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO, 2018; p. 47-74.

FRIGERIO, A. **Negro y tambor**: representando cultura e identidad en movimientos negros en Buenos Aires. Ponencia presentada en la Mesa Redonda “Movimentos e Políticas de Identidade”, V Reunião de Antropología do Mercosul. UFSC, Florianópolis, Brasil, 30 de noviembre al 3 de diciembre 2003.

HERNANDEZ, José. **El gaucho Martín Fierro**. Buenos Aires: La Pampa, 1872.

IN CORPO TANGO. Dir. Natacha M. López Gallucci. Ensayo Fílmico. Doctorado en Multimedios. Instituto de Artes. UNICAMP. Brasil, 2014-2019. Accesible en https://youtu.be/nBOrRkP9LZk

KAEPPLER, Adrienne. Una introducción a la estética de la danza. *In*: CITRO, Silvia. **Cuerpos en movimiento**. Antropología de y desde las danzas. Buenos Aires: Biblos, 2012, p. 63-73.

LAMAS, BINDA. **El tango em la sociedad porteña 1880-1920**. B.A: Abrazos, 1989.

LAMBORGUINI, Eva. **Candombe afro-uruguayo en Buenos Aires. Nuevas formas de sociabilidad, política y apropiación del espacio público**. Doctorado en Antropología. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aire, 2015.

LEPEKI, Andre. Coreopolitica e Coreopolicia. **ILHA**, v. 13, n. 1, p. 41-60, jan./jun. 2012

LIGEIRO, Zeca. *B*atucar-cantar-dançar: desenho das performances africanas no Brasil. **Aletria: Revista de Estudos de Literatura**, v. 21, n. 1. Belo Horizonte, 2011.

LÓPEZ GALLUCCI, Natacha M. **Candombes y reinados**. Entrevista a Tizumba. Referente Cultural del Grupo Tambor Mineiro, Belo Horizonte. Diario de campo. Natacha M. López Gallucci, Brasil, 2020.

LÓPEZ GALLUCCI, Natacha M. O olho que dança. Miradas e memórias do corpo nos documentários argentinos modernos e contemporâneos. *In*: LAÉCIO, Ricardo. **Pensar o documentário. Textos para um debate**. Recife: Ed. UFPE, 2020.

LÓPEZ GALLUCCI, Natacha M. **Entrevista a Suelen Turibio**. Percusionista. Campinas, Diario de campo. Natacha M. López Gallucci, Brasil, 2016.

LÓPEZ GALLUCCI, Natacha M. **Entrevista a Victoria Bevacqua. Bailarina, docente e investigadora**. Diario de campo. Natacha M. López Gallucci, Rosario, 2020.

LÓPEZ GALLUCCI, Natacha M. **Entrevista a Junú**. Activista y músico. Diario de campo. Natacha M. López Gallucci, Crato, Brasil, 2020.

LÓPEZ GALLUCCI, Natacha M. **Ey Candombe afrouruguayo en Buenos Aires. Entrevista a Figa Reinoso**. Diario de campo. Natacha M. López Gallucci, Buenos Aires, 2019.

LÓPEZ GALLUCCI, Natacha M. **Tango and Reisado. Research on cultural performance in Argentina and Brazil**. The European Conference on Arts & Humanities. Conference, Brighton, Uk, 2018. Disponible en: https://papers.iafor.org/submission41410/

LÓPEZ GALLUCCI, Natacha M. **Reisados do Congo no Cariri. Entrevista a Valdir Lima**. Mestre del Reisado Arcangel Gabriel, Diario de campo. Natacha M. López Gallucci, Juazeiro do Norte, Ceará, 2018.

MOORE, Robin. Un século e meio de estudos académicos sobre música afro-latinoamericana. *In*: REID ANDREWS, G.; DE LA FUENTE, A. (Org.). **Estudos afrolatino-americanos**: uma introdução. CABA: CLACSO, 2018.

REID ANDREWS, George. **América Afro-latina 1800-2000**. São Carlos: EDUFSCar, 2007.

REID ANDREWS, George. **The Afro-argentines of Buenos Aires**: 1800-1900. University of Wisconsin Press, Wisconsin. 1980.

REID ANDREWS, George; DE LA FUENTE, Alejandro (Org.). **Estudos afro-latino-americanos**: uma introdução. CABA: CLACSO, 2018.

RODRIGUEZ, Manuela. Representando a mi raza: los cuerpos femeninos afrodescendientes en el candombe. *En*: CITRO, Silvia (Org.). **Cuerpos plurales. Ensayos antropológicos de y desde los cuerpos**. Buenos Aires: Biblos. 2011.

RODA DE CONVERSA COM MESTRES DA CULTURA. Mestres Dodô, Antônio, Cicinho, Mosquito. LOPEZ GALLUCCI, Natacha. ***Cortometraje*.** Juazeiro do Norte. 2017. https://youtu.be/93nMZ_IejMk

SARMIENTO, Domingo F. Facundo. **Civilización y barbarie**. Buenos Aires: Ediciones Culturales Argentinas, 1962

SCHECHNER, Richard. **O que é performance?** UFG, Goiás, 2011.

SIERRA, Luis A. **Historia de la orquesta típica. Evolución instrumental del Tango**. Buenos Aires: Peña Lillo, 1976.

SOLOMIANSKI, Alejandro. **Identidades secretas**: la negritud argentina. Rosario, Argentina: Beatriz Viterbo Editora, 2003.

TANGO E REISADO. Dir. Natacha M. López Gallucci. **Cortometraje**. Brighton, UK - Brasil, 2019. Disponible en: https://youtu.be/mk6XR2GPx34

TINHORÃO, José Ramos. **Os sons dos negros no Brasil**. São Paulo: Art Editora, 1988.

VEGA, Carlos. Acerca del origen de las danzas folclóricas argentinas. **Revista del instituto de Investigación musicológica "Carlos Vega"**, n. 1, Buenos Aires, 1977.

VEGA, Carlos. Cantos y bailes negros en el Plata. **La Prensa**, Año, 16 de octubre de 1932.

WADE, Peter. **Raza y etnicidad en Latinoamérica**. Quito: Ediciones Abya-Yala, 2000.